

**Art. 2.** La liquidation du montant prévu à l'article 1<sup>er</sup> s'effectuera en deux tranches suivant les modalités fixées ci-après :

a) Une provision équivalente à 75 % de la subvention sera versée au plus tôt le 2 octobre 2000;

b) Le solde sera versé sur présentation d'un dossier contenant les pièces justificatives des dépenses effectuées au prorata du montant fixé à l'article 1<sup>er</sup>.

Ce dossier sera introduit, avant le 31 octobre 2001 (date ultime) auprès du Service de l'art de Guérir.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Santé publique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 novembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,  
Mme M. AELVOET

**Art. 2.** De vereffening van de toelage waarvan sprake in artikel 1, zal in twee gedeelten en volgens de hierna vastgestelde modaliteiten geschieden :

a) 75 % van de totale subsidie ten vroegste op 2 oktober 2000;

b) Het saldo zal worden gestort na indiening van een dossier dat de verantwoordingsstukken van de uitgaven bevat naar rato van het bedrag vastgesteld in artikel 1.

Dit dossier zal vóór 31 oktober 2001 (uiterste datum) ingediend worden bij de Dienst Geneeskundepraktijk.

**Art. 3.** Onze Minister van Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 november 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,  
Mevr. M. AELVOET

F. 2001 — 92

[C — 2000/22926]

**11 DECEMBRE 2000.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 novembre 1973 portant création du Conseil supérieur de la Génétique humaine

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 7 novembre 1973 portant création du Conseil supérieur de la Génétique humaine;

Vu l'avis de l'inspection des finances donné le 22 mai 2000;

Vu l'avis L.30.165/3 du Conseil d'Etat, donné le 20 juin 2000.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 2, c, de l'arrêté royal du 7 novembre 1973 portant création du Conseil supérieur de la Génétique humaine, le mot « essentiellement » est inséré entre les mots « promouvoir » et « la ».

**Art. 2.** L'article 4 du même arrêté royal, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. Le Conseil supérieur est constitué comme suit :

1° deux membres désignés par chaque centre de génétique humaine agréé conformément à l'arrêté royal du 14 décembre 1987;

2° un membre, médecin de l'administration des soins de santé - Service de l'art. Guérir, auprès du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, désigné par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, et qui assume le secrétariat du Conseil supérieur; »

**Art. 3.** Dans l'article 5 du même arrêté royal, les mots « Il est composé du président, de deux membres choisis par leurs pairs et du secrétaire. » sont remplacés par les mots suivants :

« Il est composé du président, du vice-président, et du secrétaire. »

**Art. 4.** L'article 6 du même arrêté royal, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. § 1<sup>er</sup>. Les membres du Conseil supérieur sont nommés par Nous pour un terme renouvelable de six ans.

§ 2. Le président et le vice-président sont nommés par Nous, après élection parmi et par les membres du Conseil supérieur, pour un terme renouvelable de trois ans.

§ 3. En cas de vacance survenue en cours du mandat, il est nommé un nouveau membre qui remplit les mêmes conditions que son prédécesseur et qui achève le mandat de ce dernier.

§ 4. Les membres visés à l'article 4, 1° ont voix délibérative.

§ 5. Le Conseil supérieur prend ses décisions à la majorité simple. En cas d'égalité des voix, celle du président est prépondérante. »

N. 2001 — 92

[C — 2000/22926]

**11 DECEMBER 2000.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 november 1973 tot instelling van een Hoge Raad voor de Antropogenetica

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 november 1973 tot instelling van een Hoge Raad voor de Antropogenetica;

Gelet op het advies van de inspectie van financiën gegeven op 22 mei 2000;

Gelet op het advies L.30.165/3 van de Raad van State, gegeven op 20 juni 2000.

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 2, c, van het koninklijk besluit van 7 november 1973 tot instelling van een Hoge Raad voor de Antropogenetica, wordt het woord « hoofdzakelijk » vóór de woorden « de preventie » ingevoegd.

**Art. 2.** Artikel 4 van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 4. De Hoge Raad is samengesteld uit :

1° twee leden die zijn aangewezen door elke centra voor menselijke erfelijkheid, dat erkend is overeenkomstig het koninklijk besluit van 14 december 1987;

2° een lid die geneesheer is bij het Bestuur van de Gezondheidszorgen - Dienst Geneeskundepraktijk, Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, en die het secretariaat van de Hoge Raad waarneemt en die bovendien is aangewezen door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort; »

**Art. 3.** In artikel 5 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « Het bestaat uit de voorzitter, uit twee leden door hun gelijken verkozen en uit de secretaris » door volgende woorden vervangen :

« Het bestaat uit de voorzitter, de ondervoorzitter en uit de secretaris. »

**Art. 4.** Artikel 6 van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 6. § 1. De leden van de Hoge Raad worden door Ons benoemd voor een verlengbare termijn van zes jaar.

§ 2. De voorzitter en de ondervoorzitter worden door Ons benoemd, na verkiezing onder en door de leden van de Hoge Raad, voor een verlengbare termijn van drie jaar verkozen.

§ 3. Bij een tussentijdse vacature, wordt een nieuw lid benoemd dat dezelfde voorwaarden vervult als zijn voorganger en diens mandaat beëindigt.

§ 4. De in artikel 4, 1° bedoelde leden zijn stemgerechtigd.

§ 5. De Hoge Raad neemt zijn beslissingen bij gewone meerderheid. Bij staking van de stemmen, is de stem van de voorzitter doorslaggevend. »

**Art. 5.** L'article 9, paragraphe 2 du même arrêté royal, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le secrétaire du Conseil supérieur assiste aux réunions du Conseil supérieur et des groupes de travail avec voix consultative. »

**Art. 6.** Dans l'article 12 du même arrêté royal, les mots « de la Santé publique et de la Famille. » sont remplacés par les mots suivants :

« des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement. »

**Art. 7.** Notre Ministre qui a la santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 décembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Protection de la consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement,  
Mme M. AELVOET.

**Art. 5.** Artikel 9, § 2 van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen als volgt :

« § 2. De secretaris van de Hoge Raad neemt deel aan de vergaderingen van de Hoge Raad en van de werkgroepen met raadgevende stem. »

**Art. 6.** In artikel 12 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « van Volksgezondheid en van het Gezin » door volgende woorden vervangen :

« van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. »

**Art. 7.** Onze Minister bevoegd voor de volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 december 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,  
Volksgezondheid en Leefmilieu,  
Mevr. M. AELVOET.

#### MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2001 — 93

[C — 2000/01105]

**18 DECEMBRE 2000.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de deux arrêtés royaux du 11 décembre 1998 relatifs à la réduction de la durée du travail prévue à l'article 48 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté royal du 11 décembre 1998 déterminant les modalités d'application de la réduction de la durée du travail prévue à l'article 48 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité,

— de l'arrêté royal du 11 décembre 1998 déterminant le calcul des sursalaires en cas d'application de la réduction de la durée du travail prévue à l'article 48 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les textes figurant respectivement aux annexes 1 et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 11 décembre 1998 déterminant les modalités d'application de la réduction de la durée du travail prévue à l'article 48 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité;

— de l'arrêté royal du 11 décembre 1998 déterminant le calcul des sursalaires en cas d'application de la réduction de la durée du travail prévue à l'article 48 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 décembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

#### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2001 — 93

[C — 2000/01105]

**18 DECEMBER 2000.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van twee koninklijke besluiten van 11 december 1998 betreffende de vermindering van de arbeidsduur bepaald in artikel 48 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het koninklijk besluit van 11 december 1998 tot bepaling van de nadere regelen betreffende de toepassing van de vermindering van de arbeidsduur bepaald in artikel 48 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen,

— van het koninklijk besluit van 11 december 1998 tot bepaling van de berekening van de overlonen in geval van toepassing van de vermindering van de arbeidsduur bepaald in artikel 48 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 11 december 1998 tot bepaling van de nadere regelen betreffende de toepassing van de vermindering van de arbeidsduur bepaald in artikel 48 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen;

— van het koninklijk besluit van 11 december 1998 tot bepaling van de berekening van de overlonen in geval van toepassing van de vermindering van de arbeidsduur bepaald in artikel 48 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 december 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE